



Международное агентство по атомной энергии
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/526
October 1996

GENERAL Distr.
RUSSIAN
Original: ENGLISH

СОГЛАШЕНИЕ О ПРОЕКТЕ И ПОСТАВКЕ

ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ ОТ 29 АВГУСТА 1996 ГОДА МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ РЕСПУБЛИКИ НИГЕРИЯ И КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ О ПЕРЕДАЧЕ МАЛОГАБАРИТНОГО ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО РЕАКТОРА - ИСТОЧНИКА НЕЙТРОНОВ И ОБОГАЩЕННОГО УРАНА

1. Текст Соглашения о проекте и поставке между Агентством и правительствами Республики Нигерия и Китайской Народной Республики, касающегося передачи малогабаритного исследовательского реактора - источника нейтронов и обогащенного урана, которое было одобрено Советом управляющих Агентства 19 марта 1996 года, воспроизводится в настоящем документе для информации всех государств-членов.
2. Согласно статье XIII соглашение вступило в силу 29 августа 1996 года.

СОГЛАШЕНИЕ О ПРОЕКТЕ И ПОСТАВКЕ

ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ ОТ 29 АВГУСТА 1996 ГОДА МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ РЕСПУБЛИКИ НИГЕРИЯ И КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ О ПЕРЕДАЧЕ МАЛОГАБАРИТНОГО ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО РЕАКТОРА - ИСТОЧНИКА НЕЙТРОНОВ И ОБОГАЩЕННОГО УРАНА

ПРИНИМАЯ во внимание, что правительство Республики Нигерии (в дальнейшем именуемое "Нигерией") преисполнено желанием создать в Центре энергетических исследований и подготовки кадров (CERT) в Зариа, Нигерия, проект, состоящий из малогабаритного реактора - источника нейтронов мощностью 30 кВт, для укрепления инфраструктуры данной страны в области ядерной технологии (в дальнейшем именуемый "Проектом").

ПРИНИМАЯ во внимание, что Нигерия обратилась к Агентству с просьбой об оказании помощи в обеспечении поставки исследовательского реактора и специального расщепляющегося материала для него;

ПРИНИМАЯ во внимание, что Нигерия обратилась также к Агентству с просьбой оказать содействие Проекту в рамках своей Программы технического сотрудничества;

ПРИНИМАЯ во внимание, что Совет управляющих Агентства (в дальнейшем именуемый "Советом") 8 декабря 1994 года одобрил в рамках Программы технического сотрудничества Агентства на 1995-1996 годы проект NIR/1/009, озаглавленный "Создание реакторной установки", имеющий отношение к вышеупомянутой просьбе Нигерии;

ПРИНИМАЯ во внимание, что Нигерия и Агентство в настоящее время договариваются с фирмой-изготовителем в Китайской Народной Республике (в дальнейшем именуемой "Изготовителем") о покупке малогабаритного реактора - источника нейтронов и о поставке топливных элементов для этого реактора;

ПРИНИМАЯ во внимание, что Нигерия 29 февраля 1988 года заключила с Агентством соглашение о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия* (в дальнейшем именуемое "Соглашением о гарантиях в связи с Договором"), которое вступило в силу 29 февраля 1988 года; и

ПРИНИМАЯ во внимание, что Совет одобрил проект 12 декабря 1994 года;

НАСТОЯЩИМ Агентство, Нигерия и правительство Китайской Народной Республики (в дальнейшем именуемое "Китаем") согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Определение проекта

1. Проект, к которому относится настоящее Соглашение, состоит в сооружении в Центре энергетических исследований и подготовки кадров в Зариа, Нигерия (в дальнейшем именуемом "CERT"), малогабаритного реактора - источника нейтронов мощностью 30 кВт, включая любое необходимое вспомогательное оборудование (в дальнейшем именуемого "поставляемым реактором"), и в его эксплуатации CERT.
2. Настоящее Соглашение применяется *mutatis mutandis* к любому виду дополнительной помощи, которую Агентство оказывает Нигерии в связи с Проектом.
3. За исключением случаев, оговоренных в настоящем Соглашении, Агентство не принимает на себя никаких обязательств или ответственности в том, что касается Проекта.

*

Воспроизведено в документе INFCIRC/358.

СТАТЬЯ II

Поставка реактора

1. Агентство запрашивает разрешение Китая на передачу и экспорт в Нигерию поставляемого реактора.
2. Китай передает и экспортирует в Нигерию поставляемый реактор и выдает любые необходимые лицензии или разрешения с этой целью.
3. Все договоренности о передаче и об экспорте в Нигерию поставляемого реактора достигаются между Агентством, Нигерией и изготовителем.
4. Поставляемый реактор используется исключительно CERT и остается в нем, если Стороны настоящего Соглашения не решат иначе.

СТАТЬЯ III

Поставка обогащенного урана

1. Агентство запрашивает разрешение Китая на передачу и экспорт в Нигерию приблизительно 1000 г урана с обогащением примерно до 90 вес. % по изотопу уран-235 (в дальнейшем именуемого "поставляемым материалом"), содержащегося в топливных элементах для поставляемого реактора.
2. Китай передает и экспортирует в Нигерию поставляемый материал и выдает любые необходимые лицензии или разрешения с этой целью.
3. Конкретные условия передачи поставляемого материала, включая всю стоимость такого материала или все расходы, связанные с таким материалом, график поставок и инструкции по отправке, а также договоренности об экспорте поставляемого материала из Китая, указываются в договоренностях, которые должны достигаться между Агентством, Нигерией и изготовителем при осуществлении настоящего Соглашения.

4. Поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, используемый в поставляемом реакторе или поставляемом материале или произведенный посредством их использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, используются исключительно в поставляемом реакторе и используются исключительно CERT и остаются в нем, если Стороны настоящего Соглашения не решат иначе.

5. Поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, используемый в поставляемом реакторе или поставляемом материале или произведенным посредством их использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, хранятся или перерабатываются, или каким-либо другим образом изменяются по форме или содержанию лишь при условиях и на установках, приемлемых для Сторон. Такие материалы не подвергаются в дальнейшем обогащению, если Стороны не согласятся изменить настоящее Соглашение с этой целью.

СТАТЬЯ IV

Оплата

1. Оплата изготовителю полной стоимости поставляемого реактора, поставляемого материала и изготовления из поставляемого материала топливных элементов или всех связанных с этим расходов производится Агентством и Нигерией в соответствии с договоренностями, которые должны быть достигнуты между Агентством, Нигерией и изготовителем.

2. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, Агентство, оказывая свою помощь в отношении Проекта, не принимает на себя каких-либо финансовых обязательств в связи с передачей из Китая Нигерии поставляемого реактора и поставляемого материала.

СТАТЬЯ V

Перевозка, обращение и использование

Нигерия и Китай принимают все необходимые меры для обеспечения безопасной перевозки поставляемого реактора и поставляемого материала, обращения с ними и их использования. Агентство не гарантирует пригодности поставляемого реактора или поставляемого материала для какого-либо конкретного использования или применения и ни в какой момент не несет какой-либо ответственности перед Нигерией или любым лицом в отношении каких-либо претензий, возникающих в связи с перевозкой поставляемого реактора или поставляемого материала, обращением с ними и их использованием.

СТАТЬЯ VI

Гарантии

1. Нигерия обязуется в том, что поставляемый реактор, поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, используемый в них или произведенный посредством их использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, не будут использоваться для изготовления любых видов ядерного оружия или любого ядерного взрывного устройства, или для исследований или разработок в области любых видов ядерного оружия или любого ядерного взрывного устройства, либо для любой другой военной цели.

2. Права и обязанности Агентства в области гарантий, предусмотренные в статье XII.A Устава Агентства (в дальнейшем именуемого "Уставом"), распространяются на Проект и применяются и сохраняются в отношении Проекта. Нигерия сотрудничает с Агентством в целях оказания содействия осуществлению гарантий, требуемых настоящим Соглашением.

3. Гарантии Агентства, о которых говорится в настоящей статье, в период действия настоящего Соглашения осуществляются в соответствии с Соглашением о гарантиях в связи с Договором.

4. Статья XII.C Устава применяется в отношении любого несоблюдения Нигерией положений настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ VII

Нормы и меры безопасности

Нормы и меры безопасности, указанные в Приложении А к настоящему Соглашению, применяются к Проекту.

СТАТЬЯ VIII

Инспектора Агентства

Соответствующие положения Соглашения о гарантиях в связи с Договором применяются к инспекторам Агентства, выполняющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением.

СТАТЬЯ IX

Научная информация

В соответствии со статьей VIII.B Устава Нигерия представляет Агентству бесплатно всю научную информацию, полученную в результате помощи, оказанной Агентством в отношении Проекта.

СТАТЬЯ X

Языки

Все доклады и другая информация, необходимые для осуществления настоящего Соглашения, представляются Агентству на одном из рабочих языков Совета.

СТАТЬЯ XI

Физическая защита

1. Нигерия обязуется в том, что в отношении поставляемых средств, материала и любого специального расщепляющегося материала, используемого в них, или произведенного посредством их использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, будут осуществляться надлежащие меры физической защиты.

2. Стороны соглашаются с уровнями применения физической защиты, изложенными в Приложении В к настоящему Соглашению, которые могут быть изменены по взаимному согласию Сторон без внесения поправок в настоящее Соглашение. В соответствии с этими уровнями Нигерия поддерживает надлежащие меры физической безопасности. Эти меры предусматривают как минимум защиту, сравнимую с той, которая изложена в документе Агентства INFCIRC/225/Rev.2, озаглавленном "Физическая защита ядерного материала", с учетом того, что он может время от времени пересматриваться.

СТАТЬЯ XII

Урегулирование споров

1. Любое решение Совета, касающееся выполнения статей VI, VII или VIII, если это предусматривается решением, немедленно выполняется Агентством и Нигерией до окончательного урегулирования любого спора.

2. Любой спор, возникающий в связи с толкованием или осуществлением настоящего Соглашения, который не урегулирован путем переговоров или иным способом, согласованным заинтересованными Сторонами, по просьбе любой такой Стороны передается в арбитражный суд, составленный следующим образом: каждая Сторона в споре назначает по одному арбитру, и назначенные таким образом арбитры единогласным решением избирают дополнительного арбитра, который является председателем. Если число избранных таким образом арбитров является

четным, Стороны в споре единогласным решением избирают дополнительного арбитра. Если в течение тридцати (30) дней с момента подачи просьбы об арбитраже какая-либо сторона в споре не назначила арбитра, то любая другая Сторона в споре может попросить Председателя Международного Суда назначить необходимое число арбитров. Такая же процедура применяется в тех случаях, когда в течение тридцати (30) дней с момента назначения арбитров не был избран председатель или любой из необходимых дополнительных арбитров. Большинство членов арбитражного суда составляют кворум, и все решения принимаются большинством голосов. Процедуры арбитражного разбирательства устанавливаются арбитражным судом, решения которого, включая все постановления, касающиеся его состава, процедуры, компетенции и распределения расходов в связи с арбитражным разбирательством между Сторонами в споре, являются окончательными и имеют обязательную силу для всех заинтересованных Сторон. Размер вознаграждения арбитров определяется на той же основе, что и размер вознаграждения судей ad hoc Международного Суда.

СТАТЬЯ XIII

Вступление в силу и срок действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания Генеральным директором Агентства или лицом, выступающим от его имени, и уполномоченными представителями Нигерии и Китая.
2. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока любой материал, оборудование или установка, которые когда-либо подпадали под действие настоящего Соглашения, остаются на территории Нигерии или под ее юрисдикцией, или под ее контролем в любом месте, или до тех пор, пока Стороны не согласятся, что такой материал, оборудование или установка более не пригодны для любой ядерной деятельности, важной с точки зрения гарантий.

СОВЕРШЕНО в трех экземплярах на английском языке.

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись) Ханс Бликс

(Подпись)

Генеральный директор

(Должность)

Вена

13 июня 1996 года

(Место)

(Дата)

За ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ НИГЕРИИ:

(подпись) Том Икими

(Подпись)

Министр иностранных дел

(Должность)

Абуджа, Нигерия

29 августа 1996 года

(Место)

(Дата)

За ПРАВИТЕЛЬСТВО КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ:

Ли Чанхэ

(Подпись)

Посол

(Должность)

Вена

23 июля 1996 года

(Место)

(Дата)

ПРИЛОЖЕНИЕ А

НОРМЫ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

1. К Проекту применяются нормы и меры безопасности, изложенные в документе Агентства INFCIRC/18/Rev.1 (в дальнейшем именуемом "Документом о безопасности") или в любом другом пересмотренном его варианте, как указано ниже.
2. Нигерия, в частности, применяет Международные основные нормы безопасности для защиты от ионизирующих излучений и безопасного обращения с источниками излучения (Серия изданий МАГАТЭ по безопасности, _ 115-I, издание 1994 года, при совместном участии МАГАТЭ, ФАО, ВОЗ, МОТ, АЯЭ/ОЭСР и ПОЗ) и соответствующие положения изданных Агентством Правил безопасной перевозки радиоактивных веществ (Серия изданий МАГАТЭ по безопасности, _ 6, издание 1985 года, исправленное в 1990 году) с учетом их возможного периодического пересмотра, и по возможности Нигерия применяет их также к любой перевозке поставляемых материалов и радиоизотопов, произведенных с использованием поставляемого реактора, за пределами юрисдикции Нигерии. Нигерия, в частности, обеспечивает условия безопасности, как это рекомендуется в Своде положений по безопасности ядерных исследовательских реакторов: проектирование (Серия изданий МАГАТЭ по безопасности, _ 35-S1, издание 1992 года), в Своде положений по безопасности ядерных исследовательских реакторов: эксплуатация (Серия изданий МАГАТЭ по безопасности, _ 35-S2, издание 1992 года) и в других соответствующих нормах безопасности МАГАТЭ.
3. Нигерия обеспечивает представление Агентству не менее чем за тридцать (30) дней до предполагаемой передачи какой-либо части поставляемого материала под юрисдикцию Нигерии подробного доклада с анализом безопасности, содержащего информацию, указанную в соответствующих разделах Сводов положений Агентства по оценке безопасности исследовательских реакторов и подготовке докладов об анализе безопасности (Серия изданий по безопасности, _ 35-G1, издание

1994 года) и по обеспечению безопасности при использовании и модификации исследовательских реакторов (Серия изданий по безопасности, _ 35-G2, издание 1994 года) с уделением особого внимания следующим видам операций в той мере, в которой Агентство еще не располагает соответствующей информацией:

- a) получению поставляемого материала и обращению с ним;
- b) загрузке поставляемого материала в реактор;
- c) пуску и предэксплуатационным испытаниям реактора с поставляемым материалом;
- d) экспериментальной программе и процедурам, связанным с реактором;
- e) выгрузке поставляемого материала из реактора; и
- f) обращению с поставляемым материалом и его хранению после выгрузки из реактора.

4. Как только Агентство решает, что предусмотренные для Проекта меры безопасности достаточны, оно дает свое согласие на начало предлагаемых операций. Если Нигерия пожелает внести существенные изменения в процедуры, о которых была представлена информация, или выполнить с реактором или с поставляемыми материалами какие-либо операции, в отношении которых не была представлена информация, то она представляет Агентству всю соответствующую информацию, указанную в пункте 4.7 Документа о безопасности, на основе которой Агентство может потребовать применения дополнительных мер безопасности в соответствии с пунктом 4.8 Документа о безопасности. Как только Нигерия принимает обязательство применять дополнительные меры безопасности, требуемые Агентством, Агентство дает свое согласие на изменения или операции, предусмотренные Нигерией.

5. Нигерия обеспечивает представление Агентству в необходимых случаях отчетов и докладов, о которых говорится в пунктах 4.9 и 4.10 Документа о безопасности.

6. Агентство может по согласованию с Нигерией в соответствии с пунктами 5.1 и 5.3 Документа о безопасности направлять миссии по вопросам безопасности в целях предоставления консультаций и помощи Нигерии в связи с применением достаточных мер безопасности в отношении Проекта. Кроме того, в случаях, оговоренных в пункте 5.2 Документа о безопасности, Агентство может направлять специальные миссии по вопросам безопасности.

7. Изменения в нормы и меры безопасности, изложенные в настоящем Приложении, могут вноситься по взаимному согласию Агентства и Нигерии в соответствии с пунктами 6.2 и 6.3 Документа о безопасности.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

УРОВНИ ФИЗИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЫ

В соответствии со статьей XI согласованные уровни физической защиты, которые компетентные национальные органы должны обеспечивать при использовании, хранении и перевозке ядерного материала, указанного в прилагаемой таблице, включают как минимум следующие особенности защиты.

КАТЕГОРИЯ III

Использование и хранение в зоне с контролируемым доступом.

Перевозка с соблюдением особых мер предосторожности, включая предварительную договоренность между отправителем, получателем и перевозчиком, а также предварительную договоренность между организациями, подпадающими под юрисдикцию и регулирование соответственно государства-поставщика и государства-получателя в случае международной перевозки, с указанием времени, места и процедур передачи ответственности за перевозку.

КАТЕГОРИЯ II

Использование и хранение в пределах охраняемой зоны, доступ в которую контролируется, т.е. зоны, находящейся под постоянным наблюдением, обеспечиваемым охраной или посредством электронных устройств, огражденной физическим барьером с ограниченным числом пропускных пунктов, находящихся под соответствующим контролем, или в любой зоне с соответствующим уровнем физической защиты.

Перевозка с соблюдением особых мер предосторожности, включая предварительную договоренность между отправителем, получателем и перевозчиком, а также предварительную договоренность между организациями, подпадающими под юрисдикцию и регулирование соответственно государства-поставщика и государства-получателя в случае международной перевозки, с указанием времени, места и процедур передачи ответственности за перевозку.

КАТЕГОРИЯ I

Защита материалов, относящихся к этой категории, обеспечивается с применением высоконадежных систем, препятствующих несанкционированному использованию, следующим образом:

Использование и хранение в пределах зоны с высоким уровнем защиты, т.е. охраняемой зоны, отнесенной к указанной выше категории II, в которую, кроме того, доступ ограничен лицами, надежность которых проверена и которые находятся под наблюдением охраны, поддерживающей тесную связь с соответствующими силами реагирования. Конкретные меры, принимаемые в этой связи, должны иметь целью обнаружение и предотвращение любого нападения, за исключением военных действий, несанкционированного доступа или несанкционированного изъятия материала.

Перевозка с соблюдением особых мер предосторожности, как указано выше в отношении перевозки материалов, относящихся к категориям II и III, и, кроме того, под постоянным наблюдением охраны и при условиях, обеспечивающих тесную связь с соответствующими силами реагирования.

ТАБЛИЦА: КАТЕГОРИИ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА^с

Материал	Форма	Категории		
		I	II	III
1. Плутоний ^{a,г}	Необлученный ^b	2 кг или более	менее 2 кг, но более 500 г	500 г или менее ^с
2. Уран-235 ^d	Необлученный ^b - уран с обогащением по урану-235 от 20% или выше - уран с обогащением по урану-235 от 10% до 20% - уран с обогащением по урану-235 выше природного, но меньше 10%	5 кг или более	менее 5 кг, но более 1 кг	1 кг или менее ^с
		-	10 кг или более	менее 10 кг ^с
		-	-	10 кг или более
3. Уран-233	Необлученный ^b	2 кг или более	менее 2 кг, но более 500 г	500 г или менее ^с

- a Весь плутоний, за исключением плутония, изотопная концентрация которого превышает 80% по плутонию-238.
- b Материал, не облученный в реакторе, или материал, облученный в реакторе, но с уровнем излучения, равным или меньше 100 рад/ч на расстоянии одного метра без защиты (биологической).
- c Количество, меньшее, чем радиологически значимое количество, должно исключаться из данной категории.
- d Защита природного урана, обедненного урана и тория, а также количеств урана, обогащенных менее чем до 10% и не подпадающих под категорию III, должна обеспечиваться, исходя из соображений практической целесообразности.
- e Защита облученного топлива должна обеспечиваться как для ядерного материала категории I, II или III в зависимости от категории свежего топлива. Однако топливо, которое до облучения относится из-за первоначального состава делящихся изотопов к категории I или II, следует понижать не более чем на одну категорию, если уровень излучения топлива превышает 100 рад/ч на расстоянии одного метра без защиты (биологической).
- г Государственный компетентный орган должен определить, имеется ли реальная угроза рассредоточения плутония со злым умыслом. Государство должно тогда применять требования по физической защите ядерного материала категории I, II или III, исходя из соображений целесообразности и невзирая на количество плутония, подпадающее под каждую указанную здесь категорию, к изотопам плутония в количествах и формах, которые, по определению государства, могут представлять реальную угрозу рассредоточения.